





1 *Komm, komm, mein Herze steht dir offen*  
Extrait de la cantate BWV 74

2 *Ich folge dir gleichfalls*  
Extrait de la *Passion*  
selon saint Jean, BWV 245

3 *Toccatà et fugue en ré mineur*  
BWV 565

4 *Seufzer, Tränen, Kummer, Not*  
Extrait de la cantate BWV 21

5 *Erfüllet, ihr himmlischen,  
göttlichen Flammen*  
Extrait de la cantate BWV 1

6 *Ich will dir mein Herze schenken*  
Extrait de la *Passion*  
selon saint Matthieu BWV 244

7 *Eilt, eilt ihr Stunden*  
Extrait de la cantate BWV 30

8 *Stumme Seufzer, stille Klagen*  
Extrait de la cantate BWV 199

9 *Prélude et fugue en la mineur*  
BWV 543

10 *Aus Liebe will  
mein Heiland sterben*  
Extrait de la *Passion*  
selon saint Matthieu, BWV 244

11 *Nur ein Wink von seinen Händen*  
Extrait de l'*Oratorio de Noël*, BWV 248

12 *Liebster Gott, erbarme dich*  
Extrait de la cantate BWV 179

JULIETTE DE MASSY  
soprano

BOGDAN NESTERENKO  
accordéon de concert

COMME UN AIR DE PASSIONS...

**I**nterpréter Bach est un rêve, une folie, un but que l'on peut poursuivre toute une vie. Une quête incessante d'exigence musicale et expressive.

Nous avons déjà abordé en récital un ou deux airs avec un plaisir intense à chaque fois renouvelé. Mais ce n'était rien en comparaison de *Comme un air de passions...*, programme entier destiné à l'enregistrement et tâche immense qui a suscité chez nous des sentiments mêlés, d'enthousiasme et de passion bien sûr, mais aussi de crainte... Pouvions-nous réellement nous attaquer à un tel monument ?

L'enthousiasme a triomphé ! Et nous avons tenté, avec nos deux instruments – la voix et l'accordéon de concert – de restituer la musique de Bach telle qu'elle nous apparaît, avec sa force expressive, la beauté et la souplesse de ses lignes, les dialogues incessants entre l'intensité des basses et la pureté de la ligne vocale... Précision, complexité fine, et cependant simplicité...

Nous avons ainsi espéré donner un nouvel éclairage de cette musique magnifique

par une lecture simple, épurée et cependant engagée, au-delà des codes et des modes, et approcher au mieux les profondeurs de la musique et de l'émotion.

Dans l'immense corpus du compositeur, nous avons choisi, à la fois pour leur beauté et pour une bonne restitution par l'accordéon, deux œuvres pour orgue et dix airs extraits de cantates et de Passions. Souvent très connus, parfois moins...

Ce disque doit beaucoup à Maurice Bourbon, à l'initiative du projet, et à Jean-Marc Laisné, ingénieur du son, pour leurs directions artistiques.

Nous remercions également Sophie, François, Jean-Michel et Samuel pour leur écoute attentive, leurs critiques et leurs conseils.

**Juliette de Massy  
et Bogdan Nesterenko**

**T**oute sa vie, le compositeur Johann-Sebastian Bach, également instrumentiste virtuose (clavecin, orgue, violon), a pesté contre les mauvais instruments et les piètres interprètes, et était en perpétuelle quête de talents. Il demande au ténor du chœur de remplacer le premier violon défaillant, mais il manque ensuite de ténors...

On le voit à dix-huit ans sortir son épée dans la rue pour se défendre d'un bassoniste exécrationnel qu'il a traité de « vieille chèvre » à la répétition, et qui l'attend dans la rue avec un bâton... A trois ans de sa mort, reçu par Frédéric II, il se précipite vers les *pianoforte* de Silbermann, conquis par leurs possibilités, sur lesquels il improvise de magnifiques fugues sur des thèmes qu'on lui donne dans l'instant, et qui donneront naissance à l'*Offrande musicale*.

On peut donc aisément imaginer Bach découvrant l'accordéon et ses immenses possibilités : sa dynamique souple et sans limites, en prise directe avec le soufflet, propre à restituer toutes les dynamiques et les moindres phrasés, telle une voix humaine, ses registres, comparables à ceux de l'orgue,

la virtuosité qu'il permet, avec sa palette de boutons sophistiquée, et son extrême maniabilité, celle d'un orgue portatif. Il aurait bien sûr aussi entrevu ses limites, induites par une dynamique égale main droite/main gauche, mais aurait deviné que celle-ci pouvait être compensée par l'habileté de l'interprète.

Le sanguin Bach aurait donc peut-être poussé un peu Bogdan Nesterenko pour prendre sa place et essayer cet incroyable nouvel instrument. Mais malgré ses dons prodigieux, il l'aurait sans doute vite rendu à son propriétaire, après avoir constaté l'extrême difficulté et la spécificité de la pratique !

Les heureux hasards de la vie m'ont mis en contact avec Juliette de Massy, dont j'ai eu le privilège de guider les premiers pas de soprano, et l'accordéoniste Bogdan Nesterenko.

C'est donc tout naturellement que l'idée m'est venue de réunir ces deux jeunes talents uniques dans l'ambitieux projet *Comme un air de passions...*

**Maurice Bourbon**



## Juliette de *M*assy, soprano

Ayant commencé sa formation auprès de Maurice Bourbon, Juliette est diplômée du CRR de Lille et de la Guildhall School of Music de Londres où elle suit l'enseignement de Susan Mc Culloch et Eugene Asti entre autres. Soutenue comme jeune talent par la Fondation AnBer, elle participe à différentes masterclasses avec Udo Reinemann, Guy Flechter, Malcom King, Tom Krause et Sandrine Piau, et travaille le répertoire baroque auprès de nombreux maîtres, tels Howard Crook, Noemi Rime, Bruno Boterf et Emma Kirkby.

Partenaire de l'organiste André Isoir, elle travaille maintenant régulièrement avec Pierre Farago. Elle est soliste au sein de divers ensembles tels « Métamorphoses » de la Chapelle des Flandres dirigé par Maurice Bourbon – avec lequel elle poursuit

l'enregistrement de l'intégralité des messes de Josquin Desprez – *Sagittarius*, dirigé par Michel Laplénie ou encore l'ensemble *Links* en musique contemporaine. Juliette chante également sous la direction de chefs comme Bruno Boterf, J.-C. Malgoire, J.-Y. Ossonce, V. Fayet ou Mathieu Romano.

Passionnée et curieuse de tous les répertoires, Juliette multiplie les expériences de pratique musicale. C'est ainsi qu'elle donne de nombreux récitals et constitue des partenariats musicaux forts avec différents pianistes (notamment Samuel Boré et Nejc Lavrencic), ensembles de musique de chambre ou artistes venant d'autres univers (danseurs et plasticiens). A l'opéra, ses rôles vont du baroque au contemporain.

Pour en savoir plus : <http://www.juliettedemassy.com>

# Bogdan Nesterenko, accordéon de concert

Né en Ukraine, Bogdan Nesterenko commence l'apprentissage de l'accordéon à l'âge de sept ans, puis bénéficie de l'enseignement de maîtres de l'école soviétique très renommée de l'accordéon (V. Razdovarova, E. Vachtchenko, A. Nazarenko et I. Snedkov). En 1997, il entre au Conservatoire supérieur de musique de Kharkov (Ukraine) où il obtient les diplômes supérieurs d'accordéon, de direction d'orchestre, d'analyse, d'écriture et de musique de chambre. Il y étudie aussi le piano. Depuis 2001, il est soliste à la Philharmonie régionale de Kharkov et collabore avec différentes formations de Kharkov et de Kiev.

Lauréat de plusieurs concours internationaux d'accordéon, il produit deux disques en solo, *Bogdan Nesterenko* (2004) et *Accordéon baroque* (2006), et un autre avec un ensemble de musique traditionnelle d'Ukraine « Melana » (2005).

Installé à Lille depuis 2006, Bogdan Nesterenko donne un grand nombre de récitals en France, en Suisse, en Italie, en Allemagne et en Ukraine, dont certains entièrement consacrés à la musique baroque, fait rare pour un accordéoniste.

Il se produit également en musique contemporaine et participe aux créations de O. Yagoubi (*Concerto des deux mondes* pour accordéon et orchestre symphonique), de Maurice

Bourbon (plusieurs œuvres pour ensemble vocal et accordéon), de Ch. Hache (trois concertos pour accordéon et orchestre d'harmonie) et de S. Fache (concerto pour accordéon et big band).

Il forme deux duos : avec le violon de Stefan Stalanowski (super soliste de l'Orchestre national de Lille), pour des concerts de musique slave du XIX<sup>e</sup>, et avec la balalaïka de Micha Tcherkassky, pour la recréation d'un univers russe bien particulier. Depuis 2009, il tourne en France avec la mezzo-soprano Donatienne Milpied dans le spectacle *Les Dessous d'une cantatrice*.

Bogdan Nesterenko multiplie les expériences musicales : avec l'ensemble vocal « Coeli et Terra » (direction M. Bourbon), avec le Quatuor Annesci, avec A. Raës (piano), avec S. Dobrakowski (orgue) ou encore avec A. Bystrichenko (bandoura). Il enregistre les chansons de Pierre-Jean de Béranger avec J. Fages (chant) et participe à l'enregistrement de la musique originale de N. Debard pour le film *Gagarinland*.

Bogdan Nesterenko joue sur un accordéon russe de marque « Jupiter », un instrument offrant, grâce à sa richesse de timbre et à ses multiples registres, des possibilités musicales très étendues.

Pour en savoir plus : <http://www.bogdan-nesterenko.com>





# P

## erforming Bach

is a dream, a form of madness, a goal one can pursue for a lifetime. An incessant quest for musical and expressive perfection.

We had previously given one or two arias in concert, always with intense pleasure. But that was nothing compared to *Comme un air de passions...* an entire program to be recorded, an enormous task that called up a variety of feelings: enthusiasm and passion, of course, but also misgivings... Could we really tackle such a monument ?

Enthusiasm won out!  
We have attempted, with our instruments – a voice and a concert accordion – to convey Bach's music as we see it: powerfully expressive, with beautiful flowing lines and ever-renewed dialogues between the potent bass and the pure vocal line... precise, of great complexity, yet so simple...

We hope our reading – clear-cut and pure, yet committed; bypassing codes and fashions – will shed new light on this magnificent music, allowing the listener to better experience Bach's musical and emotional depths.

From Bach's great treasure trove we made our selection, based on the beauty of the music and for their appropriateness to the accordion: two organ works and ten arias from the cantatas and the Passions. Some are very well known, others less so...

We are deeply indebted to Maurice Bourbon for instigating this project, and to our sound engineer, Jean-Marc Laisné. Many thanks to both for their artistic direction.

Thank you also to Sophie, Samuel, François and Jean-Michel for their careful listening, observations and advice.

**Juliette de Massy  
et Bogdan Nesterenko**

# J

## ohann-Sebastian Bach,

both a composer and a virtuoso performer on the harpsichord, organ and violin, grumbled all his life about bad instruments and players, and was constantly on the lookout for talent.

He asked a tenor from his choir to replace the weak first violinist, but then didn't have enough tenors... at the age of 18 he brandished his sword in the street to fend off a terrible bassoonist he had called "an old goat" during a rehearsal, and who was waiting for him afterwards with a stick... and three years before his death, when he visited Frederick the Great of Prussia, he rushed to play the King's Silbermann fortepianos. So excited was he by their potential that he improvised fugues on themes given to him by those in attendance, which later became *The Musical Offering*.

It is therefore easy to imagine Bach taking advantage of the accordion's unlimited potential: its malleable and boundless dynamics, in direct contact with the bellows; its ability to convey finely nuanced phrasing, like a human voice; its registers, comparable to an organ's; its sophisticated buttonboard, which allows for virtuoso playing; and its great musical agility, like that of a chest organ.

Of course, Bach would also have picked up on its limitations. These stem from the dynamic uniformity of the right and left hands, but are offset by the player's ability. He might even have tapped Bogdan Nesterenko on the shoulder, asking him to put down his accordion and let him try out this incredible new instrument. And despite Bach's incredible gifts, he would probably have handed it back quickly, after realizing how very difficult it is to play!

**Maurice Bourbon**

## Juliette de assy, soprano

Juliette de Massy, who began her studies with Maurice Bourbon, graduated from the Conservatoire de Lille and the Guildhall School of Music in London, where she studied with Susan McCulloch and Eugene Asti, among others. Funding from the Fondation AnBer enabled her to take master classes with Udo Reinemann, Guy Flechter, Malcom King, Tom Krause and Sandrine Piau, and to work on baroque repertoire with Howard Crook, Noemi Rime, Bruno Boterf and Emma Kirkby.

Juliette appears regularly with the organist André Isoir, and with Pierre Farago. She solos with a variety of ensembles including "Métamorphoses", conducted by Maurice Bourbon (with whom she is recording the complete masses of Josquin Desprez), *Sagittarius*, conducted by Michel Laplénie, and the contemporary music ensemble "Links".

She has sung with the conductors Bruno Boterf, Jean-Claude Malgoire, Jean-Yves

Ossonce, V. Fayet and Mathieu Romano. Juliette's musical curiosity has led to a multiplicity of experiences, including numerous recitals and collaboration with pianists (particularly Samuel Boré and Nejc Lavrencic), chamber music groups, dancers and artists. She sings opera roles from periods ranging from the baroque to the contemporary.

For more information :  
<http://www.juliettedemassy.com>

## Bogdan esterenko, concert accordion

Bogdan Nesterenko was born in Ukraine and began to learn the accordion when he was seven. He later studied with V. Razdovarova, E. Vachtchenko, A. Nazarenko and I. Snedkov, well-known accordionists of the Soviet school. In 1997 he entered the Music Conservatory of Kharkov, where he was awarded advanced degrees in accordion, conducting, analysis, composition and chamber music. He also studied the piano there. Since 2001 Bogdan Nesterenko has been a soloist with the Regional Philharmonic Orchestra of Charkov, and also plays in a variety of ensembles in Kharkov and Kiev.

He was a prizewinner in several international accordion competitions, and has recorded two solo CDs (*Bogdan Nesterenko* in 2004 and *Baroque Accordion* in 2005) as well as another recording with a Ukrainian traditional music ensemble ("Melana", 2005).

Bogdan Nesterenko has lived in Lille since 2006, and gives numerous recitals in France, Switzerland, Italy, Germany and Ukraine. Some of them are entirely devoted to baroque music, which is unusual for an accordionist. He also performs contemporary music, and took part in the first performance of O. Yagoubi's *Concerto des deux mondes* for accordion and symphony orchestra. He has also

premiered several works for vocal ensemble and accordion by M. Bourbon, three concertos for accordion and wind band by C. Hache, and S. Fache's concerto for accordion and big band.

He also plays in two duos. With the violinist Stefan Stalanowski (super-soloist of the Orchestre national de Lille) he specializes in the 19th-century Slavic repertoire, and he and the balalaika player Micha Tcherkassky create an extraordinary Russian atmosphere in their duo.

Since 2009 he has been touring France with the mezzo-soprano Donatienne Milpied in a show entitled *Les Dessous d'une cantatrice*. Bogdan Nesterenko also collaborates with the vocal ensemble "Coeli et Terra", conducted by Maurice Bourbon; the Annesco Quartet and guest pianist A. Raës; the organist S. Dobrakowski; and with the bandoura player A. Bystrichenko. He has recorded songs by Pierre-Jean de Béranger with the singer J. Fages, and took part in the recording of the sound track of *Gagarinland*, playing original music by N. Debard. He plays a Russian "Jupiter" accordion, whose rich array of timbres and numerous registers allow for an extremely wide range of musical possibilities.

For further information :  
<http://www.bogdan-nesterenko.com>





Enregistré du 11 au 14 septembre 2012  
en l'église de Javols (Lozère, France)

Direction artistique :

Maurice Bourbon, Jean-Marc Laisné

Prise de son, montage

et mastering : Jean-Marc Laisné

Conception graphique : marc-guerra.com

Photographies : Nima Yeganefar

Toutes photos : droits réservés

Remerciements à Monsieur Malavieille,  
maire de Javols, et à l'hôtel Le Regimbal  
pour la qualité de leur accueil.

Production : L'Homme armé éditions

La Chapelle des Flandres

Distribution : Codaex

Traduction : Marcia Hadjimarkos



Les enregistrements  
de l'Homme armé éditions  
et de la Chapelle des Flandres

• BACH : *Intégrale des Motets, a cappella*,  
avec Coeli et Terra (Arion ARN 68305–1994)

• DE BERTRAND : *Les Amours de Ronsard*  
(Arion ARN 268230–1993)

• BOURBON : *Messes Petits Z'oiseaux* et *Ex  
machina, Déploration de Josquin*  
(Editions de L'Homme armé HA01–2009)

• GESUALDO : *Madrigaux du V<sup>e</sup> livre*  
(Arion, ARN 68388 –1997)

• GESUALDO : *Madrigaux du VI<sup>e</sup> livre*  
(Arion, ARN 68389–1998)

• JOSQUIN DESPREZ  
*Josquin & Venise : Messes Mater patris* et *Di dadi*  
(Lumen de Lumine LDL 0601–2007)

• JOSQUIN DESPREZ, REGIS CAMPO  
*Josquin & Cambrai : Messe Ad fugam*  
et *credo Quarti toni, Missa amici de Campos*  
(Lumen de Lumine LDL 0801–2009)

• JOSQUIN ET ROME 1 : *Messes L'homme armé  
super voces musicales* et *L'homme armé sexti toni*  
(Calliope CAL 9441–2010)

• JOSQUIN ET ROME 2 : *Messes Gaudeamus*  
et *La sol fa re mi* (Ligia Digital–2012)

• JOSQUIN ET FERRARE : *Messes Hercules,  
Dux Ferrariae* (Josquin) et *Chacun me crie...même  
Hercule!* (Bourbon-Josquin) (AR RE-SE AR 2013–2)

• LOTTI : *Missa pro defunctis, Miserere, Crucifixus*  
(Arion ARN 68154–1991)

• MARTIN : *Messe pour deux chœurs, Chants d'Ariel*  
VAUGHAN WILLIAMS : *Messe pour solistes*  
et *double chœur*, avec Coeli et Terra  
(Studio SM D2868SM 62–2000)

• MONTEVERDI : *Madrigaux du III<sup>e</sup> livre*,  
avec Coeli et Terra (Arion, ARN 68348–1997)

• MONTEVERDI : *Messe In Illo tempore*  
SCARLATTI : *Messe de Madrid*, avec Coeli et Terra  
(Arion ARN 68292–1994)

• VIVAT : *1/2 siècle de chansons roubaisiennes*,  
avec Coeli et Terra (Le non lieu LNL 0401–2004).

CD disponibles auprès  
des Editions de L'Homme armé :  
La Roque 48110 Molezon  
bourbon.maurice@free.fr  
<http://www.homme-arme-editions.fr>



